

ALEMÁN PARA INMIGRANTES

EN EL DISTRITO DE HEILBRONN



Spanisch



LANDKREIS HEILBRONN



PRÓLOGO

Este folleto informa sobre las diferentes opciones disponibles para aprender alemán en el distrito de Heilbronn. Sirve de ayuda para las personas que acaban de mudarse al país o que llevan un tiempo viviendo en Alemania y tienen un conocimiento escaso o nulo del idioma. También ayuda a organizaciones y voluntarios, puesto que ofrece una visión general de la oferta de aprendizaje de alemán, lo que facilita la orientación en este campo.

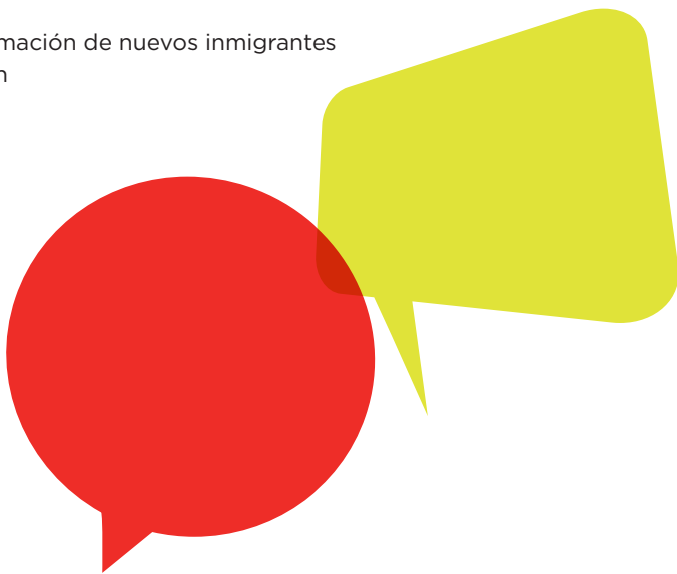
Saber alemán abre muchas puertas. Puede

- > optar a un nuevo trabajo de forma más rápida o empezar a trabajar
- > proporcionar a sus hijos la orientación y el apoyo necesarios en la escuela
- > ampliar sus relaciones sociales
- > participar de forma activa en la vida diaria en el distrito de Heilbronn y aprovechar nuevas oportunidades

Este folleto también ofrece consejos útiles a las familias con hijos sobre cómo ayudar en la adquisición de idiomas de sus hijos y sobre cómo afrontar el multilingüismo en la familia.

¡Le deseamos mucha suerte en el aprendizaje de alemán!

Distrito de Heilbronn
Coordinación de la formación de nuevos inmigrantes
Migración e integración





CONTENIDO

PRÓLOGO	3
CONTENIDO	5
CURSOS DE INTEGRACIÓN	6
Información general	7
Acceso al curso de integración	10
Entidades organizadoras de los cursos de integración	16
OTROS CURSOS DE ALEMÁN	18
Cursos profesionales de idiomas (Deuföv)	19
Asistencia lingüística del distrito de Heilbronn (VwW-Deutsch)	21
Otras ofertas para aprender alemán	22
APRENDER ALEMÁN DE FORMA AUTODIDACTA	24
CONSEJOS PARA FAMILIAS MULTILINGÜES CON HIJOS	28
CENTROS DE ASESORAMIENTO	34



CURSO DE INTEGRACIÓN



INFORMACIÓN GENERAL

¿QUIÉN PUEDE PARTICIPAR?

El curso de integración está abierto a personas extranjeras y alemanes de origen inmigrante que cuenten con la obligación por escrito de participar en este tipo de curso por parte de la Oficina de Registro de Extranjeros, la Oficina de Prestación para Solicitantes de Asilo o la Oficina de Empleo. Los ciudadanos de la Unión Europea (UE) pueden solicitar su participación en el curso si hay plazas disponibles (el instituto de idiomas puede ayudarle con este trámite).

El curso es gratuito en determinadas condiciones.

A continuación, se ofrece información sobre el acceso a los cursos de integración para diferentes grupos de inmigrantes.

Debe estar autorizado u obligado a participar en los cursos de integración. Las oficinas de inmigración y empleo suelen obligar a sus clientes a participar en los cursos de integración.

Otros grupos destinatarios pueden solicitar el acceso directamente en la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

Los formularios de solicitud están disponibles en la página web de la BAMF:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

Para las solicitudes por correo, la dirección postal es la siguiente:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)
Friedrich-List-Straße 3
38820 Halberstadt

La solicitud también está disponible en la página web de la BAMF (www.bamf.de).

Objetivo:

Con el curso de integración, se pretende alcanzar un nivel B1 del idioma. Este nivel del idioma proporciona una buena base para poder desenvolverse en diferentes situaciones del día a día.

Los niveles de idioma corresponden a las siguientes competencias según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:

A1: principiante

Se puede comunicar con frases sencillas si se habla lentamente.

A2: conocimientos básicos

Se puede intercambiar información de forma sencilla, por ejemplo, sobre el origen o la educación usando palabras conocidas.

B1: uso avanzado del lenguaje

Se puede intercambiar información sobre diferentes temas, como trabajo, escuela, tiempo libre, acontecimientos, esperanzas y objetivos.

B2: uso independiente del lenguaje

Se comprende el contenido principal de textos complejos y se pueden mantener conversaciones espontáneas de forma fluida sobre diferentes temas. Por lo general, el nivel B2 es el requisito lingüístico para poder completar con éxito una formación profesional.

C1: conocimientos lingüísticos especializados

Se comprenden textos de mayor complejidad. Se puede utilizar el idioma con flexibilidad dentro y fuera del entorno de trabajo y estudio para tratar cuestiones complejas.

C2: conocimientos aproximados al nivel nativo

Se puede lograr una comunicación sin esfuerzo, con una capacidad de expresión precisa con matices de significados sutiles.

TIPO Y DURACIÓN

Además de los cursos de integración, hay cursos especiales para personas analfabetas, padres o cursos de integración juveniles para inmigrantes de hasta 27 años que ya no tienen obligación de asistir a la escuela. Cada curso de integración está formado por un curso de idioma y un curso de orientación.

El curso de idioma dura entre 600 unidades lectivas (= UL; 1 UL = 45 minutos) y 900 UL (curso intensivo de 400 UL). Al finalizar el curso de idioma, se lleva a cabo un curso de orientación de 100 UL, o 30 UL en el caso de los cursos intensivos. El curso de orientación abarca la historia, cultura y sistema jurídico de Alemania.

COSTE

Bajo previa solicitud, la participación en el curso de integración es gratuita para inmigrantes que perciben prestaciones sociales (subsido de desempleo, subsidio de ciudadanía, asistencia social, subsidio de vivienda, subsidio familiar, BAFÖG o prestaciones en virtud de la ley de prestación de asilo) o que estén exentos del pago de las tasas de guardería o GEZ. Las academias de idiomas ayudan con la solicitud.

También se abonan parcialmente ayudas para el transporte. Los inmigrantes que tienen derecho a participar en el curso de integración y no perciben ninguna prestación social, deben pagar 229 EUR por cada 100 UL (si se solicita, se reembolsará la mitad del importe en caso de que se complete el curso con éxito).

La concesión de la autorización depende de los requisitos individuales.

INSCRIPCIÓN

La inscripción a los cursos de integración se debe hacer directamente en los institutos de idiomas. En ellos se ofrece asesoramiento individual y se llevan a cabo las pruebas de nivel. También le ayudarán con la solicitud de admisión al curso de integración (si no hay ninguna obligación de hacerlo). Al inscribirse en el instituto de idiomas, no olvide llevar su certificado de prestaciones actual u otro justificante de percepción de prestaciones sociales. En la oficina del distrito de Heilbronn, podrán responderle a preguntas generales que tenga sobre los cursos de integración (véase el apartado «Otra información» en la página 10).

BÚSQUEDA DE CURSOS DE INTEGRACIÓN EN SU REGIÓN

BAMF Navi

> bamf-navi.bamf.de

¿QUÉ SE PUEDE HACER DESPUÉS?

Después de finalizar el curso de integración (se puede repetir), puede asistir a un curso profesional de idiomas (llamado DeuFöV) o a un programa de cualificación relacionado con el empleo organizado por la agencia de empleo o la oficina de empleo. Para obtener más información, póngase en contacto con el instituto de idiomas o los mediadores y asesores de orientación profesional de la oficina de empleo o la agencia de empleo.



OTRA INFORMACIÓN

INFORMACIÓN DE LA OFICINA FEDERAL DE MIGRACIÓN Y REFUGIADOS (BAMF):

www.bamf.de → Infothek →
Publikationen → Broschüre
«Willkommen in Deutschland»
(disponible en distintos idiomas)

INFORMACIÓN SOBRE EL APRENDIZAJE DE ALEMÁN EN EL DISTRITO DE HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 994 -8470/-8471
Correo electrónico: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

Página web:

www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen



ACCESO AL CURSO DE INTEGRACIÓN

CIUDADANOS DE LA UNIÓN EUROPEA (UE), DEL ESPACIO ECONÓMICO EUROPEO (EEE) Y DE SUIZA

- > Los ciudadanos de la UE pueden solicitar acceso al curso de integración en función de las plazas disponibles si tienen un conocimiento deficiente del idioma o no han conseguido integrarse en el mercado laboral. No tienen derecho legal a recibir un curso de integración. Esto significa que no tienen derecho a participar en el curso.
- > Los ciudadanos de la UE deben pagar una cuota de 229 EUR por cada 100 UL. Los beneficiarios del subsidio de desempleo, subsidio de ciudadanía, asistencia social o subsidio familiar están exentos del pago bajo previa solicitud. No olvide llevar su certificado de prestaciones, su certificado de idoneidad y su documento de identidad al inscribirse en el instituto de idiomas.
- > Si supera el examen final, puede solicitar en la oficina regional de la BAMF el reembolso de la mitad del importe del curso en caso de haber abonado los gastos de asistencia del curso de integración (si no han transcurrido más de dos años entre la fecha de autorización de asistencia al curso y el examen final).

ALEMANES DE ORIGEN INMIGRANTE

- > Pueden optar al curso si se solicita previamente en la BAMF y si sus conocimientos de alemán son insuficientes o si todavía no han conseguido integrarse (por ejemplo, en el mercado laboral).
- > Se deben pagar 229 EUR por cada 100 UL. Los beneficiarios de prestaciones sociales pueden solicitar la exención de los costes. Los institutos de idiomas pueden ayudarle con la solicitud. Cuando se inscriba en el curso, no olvide llevar los documentos que acrediten que puede inscribirse al curso, su documento de identidad y los posibles certificados de prestaciones.

Lo siguiente se aplica a ambos grupos objetivo:
las solicitudes pueden presentarse en línea o por correo postal.

Los formularios de solicitud están disponibles en la página web de la BAMF:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse

La admisión también puede solicitarse a través de los institutos de idiomas.

EMIGRANTES DE ORIGEN ALEMÁN DE EUROPA DEL ESTE

- > Los emigrantes de origen alemán de Europa del Este tienen derecho a un curso de integración gratuito. Esto también se aplica a los familiares que figuren en la notificación de admisión.
- > La Oficina Federal de Administración en Friedland expide la autorización individual de participación al llegar al país.

OFICINA FEDERAL DE ADMINISTRACIÓN

Außenstelle Friedland
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
Teléfono: 0228 993580

CIUDADANOS DE TERCEROS PAÍSES

Personas de países de fuera de la UE/EEE/Suiza

Personas con un permiso de residencia de mínimo 1 año

Se tiene derecho a un curso de integración si el primer permiso de residencia se expidió después del 1 de enero de 2005:

- > para ejercer una actividad remunerada (artículos 18a a 18d, 18g, 19c y 21 de AufenthG)
- > por reagrupación familiar (artículos 28, 29, 30, 32, 36, 36a de AufenthG)
- > por motivos humanitarios (artículo 25, apartados 1, 2, 4a frase 3 o artículo 25b de AufenthG)

➤ como residente de larga duración (artículo 38a de AufenthG). Por regla general, se requiere un permiso de residencia de mínimo un año. La Oficina de Registro de Extranjeros podrán contestar a sus preguntas sobre su estado de residencia.

➤ Si ya dispone de un certificado de idioma del nivel B1 o su necesidad de integración es menor, no tiene derecho a un curso de integración.

➤ La Oficina de Registro de Extranjeros le obligará a asistir a un curso de integración al expedirle el permiso de residencia si no puede comunicarse en alemán con facilidad o tiene un nivel insuficiente. Si percibe un subsidio de ciudadanía, la oficina de empleo también puede obligarle a participar en el curso de integración. Diríjase a la Oficina de Registro de Extranjeros o a la oficina de empleo si tiene dudas sobre la obligatoriedad del curso de integración.

➤ Por regla general, se deben pagar 229 EUR por cada 100 UL. Los beneficiarios del subsidio de desempleo, subsidio de ciudadanía, asistencia social, subsidio de vivienda o subsidio familiar o personas que estén exentas del pago de las tasas de guardería o GEZ no deben pagar el curso, bajo previa solicitud. Al inscribirse en un curso en el instituto de idiomas, no olvide su certificado de idoneidad, su documento de identidad y su certificado de prestaciones.

Personas con un permiso de residencia de menos de 1 año

Las personas con un permiso de residencia de menos de un año pueden ser admitidas en un curso de integración, pero debe aclararse con la Oficina de Registro de Extranjeros en cada caso particular.

Personas con un permiso de residencia de protección temporal/subsidiaria

➤ Las personas que tengan un permiso de residencia conforme con el artículo 24 de AufenthG, pueden acceder al curso de integración siempre que haya plazas disponibles. Si percibe un subsidio de ciudadanía, la oficina de empleo también puede obligarle a participar en el curso de integración.

➤ Lo mismo se aplica a las personas con un permiso de residencia conforme al artículo 25, apartado 5, de AufenthG que no puedan abandonar el país a largo plazo por motivos legales o causas objetivas.

➤ Por regla general, se deben pagar 229 EUR por cada 100 UL. Si percibe prestaciones sociales, puede solicitar la exención de los costes. La exención de los costes debe solicitarse a la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

Inmigrantes asalariados

En función del estado de su residencia, los inmigrantes asalariados pueden tener derecho a asistir a un curso de integración o pueden ser admitidos en un curso de integración o un curso profesional de idiomas. En la Oficina de Registro de Extranjeros o en el instituto de idiomas, le pueden aclarar cada uno de los casos en particular. Solicite el acceso directamente en la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

AU PAIRS

Los au pairs pueden aprovechar la oferta de cursos de alemán a título individual en los diferentes institutos de idiomas. Algunos institutos de idiomas ofrecen condiciones especiales para au pairs.

ESTUDIANTES INTERNACIONALES

Estudiantes de la UE/EEE/Suiza y países terceros

Estudiantes de intercambio o estudiantes a tiempo completo

Los estudiantes interesados en cursos de alemán deben dirigirse a la oficina internacional o al centro de idiomas de su universidad.

Los estudiantes también pueden aprovechar la oferta gratuita de la academia aim (www.aim-akademie.org) o apuntarse a los institutos de idiomas a título individual. Por lo general, suelen pagar un precio reducido por los cursos.



Titulados universitarios

- > Para los titulados universitarios de la UE/EEE/Suiza, se aplican las mismas disposiciones que para los ciudadanos de la UE (véase la página 10).
- > Los titulados universitarios de países terceros con un título de estudios alemán pueden asistir a un curso de integración o a un curso de idiomas en un instituto de idiomas como estudiantes de pago.
- > Si tiene acceso al mercado laboral, también puede participar en cursos profesionales de idiomas. (Véase la página 19).

Puede obtener más información sobre ello en:

AGENCIA FEDERAL DE EMPLEO

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Teléfono: 0800 4555500
www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite

Los titulados universitarios que trabajan en una empresa también pueden solicitar ayuda para aprender alemán a su departamento de recursos humanos.

PERSONAS CON UN PROCEDIMIENTO DE ASILO EN CURSO

- > Los residentes con un procedimiento de asilo en curso están obligados por la oficina del distrito a participar en un curso de integración si reciben prestaciones en virtud de la ley de prestación de asilo o si ya se les ha concedido el permiso de residencia. En el momento de apuntarse al curso de integración, el procedimiento de asilo no debe haber finalizado ni haber concluido legalmente con un resultado negativo.
 - > Las personas con un procedimiento de asilo en curso que reciban prestaciones de asilo están exentas de pagar el curso.
- La administración o el servicio de administración responsables pueden ayudarle con la solicitud.



Personas con prohibición de expulsión

> Las personas con prohibición de expulsión (según el artículo 25, apartado 3 de AufenthG) tienen derecho a participar en cursos de integración siempre que haya plazas disponibles. La autorización para participar debe solicitarse a la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF) rellenando el formulario de solicitud general.

www.bamf.de → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → «Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs - 630.007t»

> Los beneficiarios de prestaciones sociales están exentos de pagar costes adicionales al presentar la solicitud.

Personas con residencia tolerada

> Las personas con un permiso de residencia tolerada discrecional conforme el artículo 60a, apartado 2, frase 3, pueden participar en el curso si hay plazas disponibles. El permiso de residencia tolerada discrecional se concede si, por motivos humanitarios o personales urgentes, o intereses públicos importantes, exigen que se permanezca en el país de manera temporal.

> La solicitud de admisión al curso de integración debe presentarse de forma independiente en la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

www.bamf.de → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Integrationskurse → Anträge und Merkblätter → «Antrag auf Zulassung zu einem Integrationskurs für Asylbewerber, Geduldete und Ausländer mit Aufenthaltserlaubnis - 630.120l»

> Lo mismo se aplica para personas con permiso de residencia tolerada de formación o empleo (artículo 60c, apartado 1 o artículo 60d, apartado 1 de AufenthG).

> Las personas con residencia tolerada según el artículo 60b de AufenthG (personas con una identidad poco clara) no pueden participar en el curso de integración.

Refugiados de reasentamiento

Personas con un permiso de residencia según el artículo 23, apartado 4 de AufenthG.

> Los refugiados de reasentamiento tienen derecho a participar en un curso de integración (gratuito si perciben prestaciones sociales).

> Las personas que no pueden comunicarse en alemán fácilmente o con suficiente soltura están obligadas a participar en un curso de integración. La Oficina de Registro de Extranjeros determina la obligación de participar al expedir el permiso de residencia.

ENTIDADES ORGANIZADORAS DE LOS CURSOS DE INTEGRACIÓN

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V., > HEILBRONN, BRACKENHEIM, EPPINGEN & SCHWAIGERN

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Gaswerkstraße 17 |
74336 Brackenheim
Rappenauer Straße 23/1 |
75031 Eppingen
Kelterplatz 1 | 74193 Schwaigern
Teléfono: 07131 797926
Fax: 07131 7979279
Correo electrónico: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

PSD GGBMH, BEREICH ARKUS

Happelstr. 17a | 74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 9912315
Correo electrónico: sprachkurse@
arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGBMH

Hans-Rießer-Straße 7 |
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 770741
(08:00 – 16:00)
Teléfono: 07131 770742
(12:30 – 16:00)
Correo electrónico: Foteini.Bitsaki@
bildungspark.de o
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH, > HEILBRONN & MÖCKMÜHL

Gartenstraße 47/1 | 74072 Heilbronn
Hauptstraße 23 | 74219 Möckmühl
Teléfono: 015238071895 y
07131 1209199
Correo electrónico: meltsova@
cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm
Teléfono: 07132 35-3500 /-3509
Correo electrónico: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

KOLPING BERUFSBILDUNG GGBMH

Pilgramstraße 4 | 74081 Heilbronn
Teléfono: 07131 2709365
Correo electrónico: info.hn@
kbw-gruppe.de
www.kolpingberufsbildung.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 7249870
Fax: 07131 7249872
Correo electrónico: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 780929
Correo electrónico: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

**TRICOS BILDUNG & COACHING
ROLAND UND ROBERT
STRICKER GBR**

Allee 6 (entrada 4) |
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 3824701
Correo electrónico: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25 |
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 13357-0
Fax: 07131 13357-71
Correo electrónico: info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 |
74080 Heilbronn
Teléfono: 07131 89895911
Correo electrónico: info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV,

> HEILBRONN & BRACKENHEIM

Salzstraße 31 | 74076 Heilbronn
Georg-Kohl-Straße 2 |
74336 Brackenheim
Teléfono: 0176 47249188
Correo electrónico: scheffler.elena@googlemail.com
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 996520
Correo electrónico: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

SH SPRACHSCHULE HEILBRONN

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 8882719
Fax: 07131 8882723
Correo electrónico: info@sprachschule-heilbronn.com
www.sprachschule-heilbronn.com

SPRACHSCHULE MUTIG

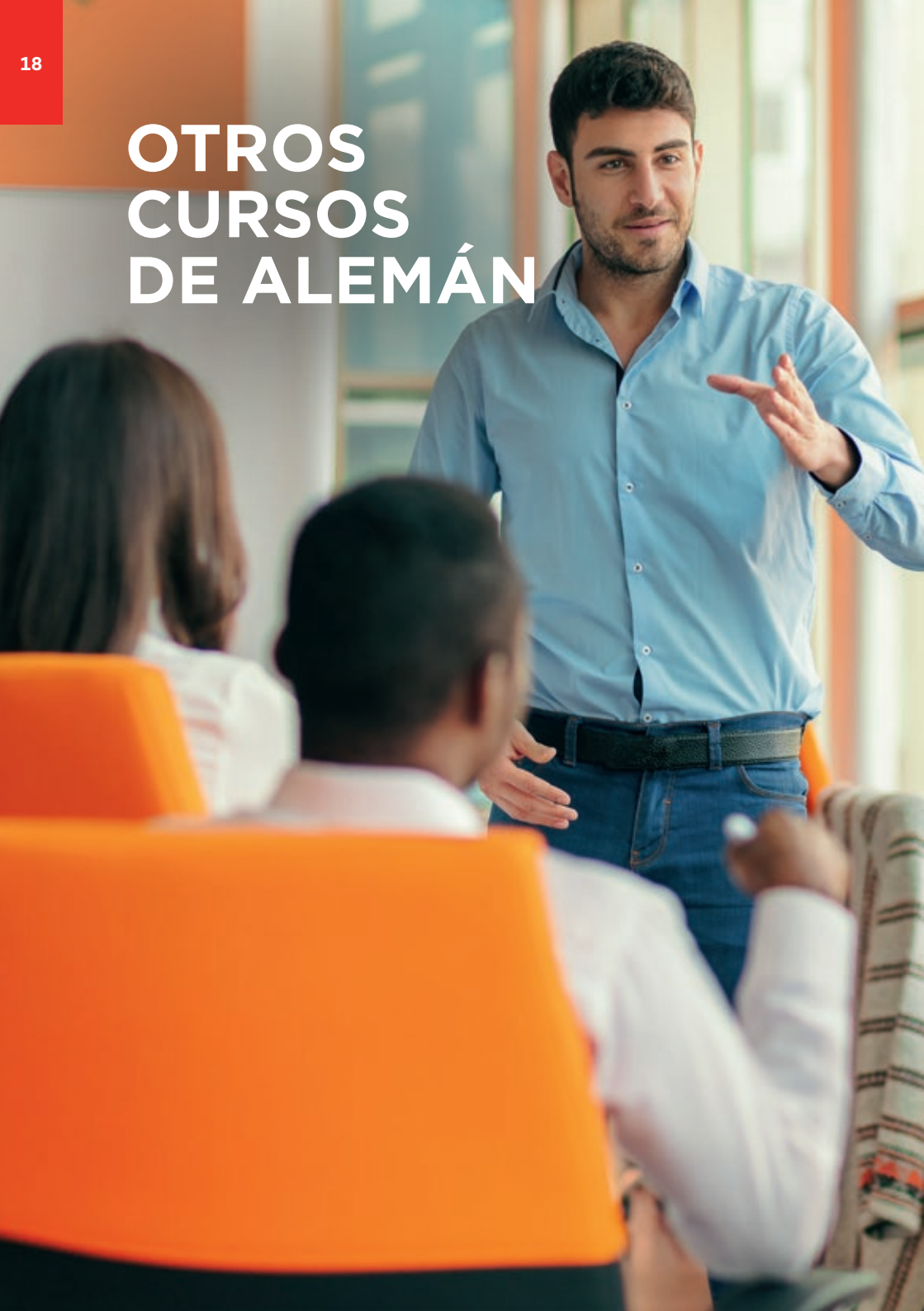
Hinter dem Schloss 16c |
74906 Bad Rappenau
Teléfono: 07264 9598866
Correo electrónico: info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

**BBQ BILDUNG UND BERUFLICHE
QUALIFIZIERUNG GGBH**

Kreuzäckerstraße 15 |
74081 Heilbronn
Teléfono: 07131 38262-10
Correo electrónico: pilz.jennifer@biwe.de
www.biwe-bbq.de



OTROS CURSOS DE ALEMÁN



CURSOS PROFESIONALES DE IDIOMAS (DEUFÖV)

Los cursos profesionales de idiomas son cursos de alemán relacionados con el trabajo, normalmente con una carga lectiva de 400 a 500 UL (de 45 minutos cada una), que incluyen gramática y vocabulario relacionado con el trabajo. Se ofrecen cursos de niveles A2, B1, B2 y C1. El objetivo de los cursos es facilitar la comunicación con compañeros, superiores y clientes. Además de los cursos básicos de formación, también hay cursos especializados que enseñan alemán relacionado con un contexto profesional específico (por ejemplo, profesionales sanitarios académicos y no académicos, así como cursos de idiomas profesionales complementarios al trabajo, con 150 unidades lectivas). Normalmente, solo se puede asistir a un curso profesional de idiomas después de haber agotado todas las posibilidades de asistir a un curso de integración.

Participantes:

Personas de origen inmigrante que hayan completado con éxito un curso de integración y hayan adquirido competencias del nivel B1, así como personas que hayan completado el curso de integración, incluyendo un curso de actualización sin competencias del nivel B1. Por norma general, también pueden participar los solicitantes de asilo con permiso de residencia o residencia tolerada que tengan acceso al mercado laboral.

Solicitud:

> Los participantes que cumplan los requisitos pueden inscribirse en la agencia de empleo si buscan trabajo o formarse. Por lo general, la agencia les expedirá una autorización para participar en un curso profesional de idiomas si es necesario. Si percibe prestaciones según el SGBII, la oficina de empleo también puede darle una autorización.

Para participar en un curso profesional de idiomas, deberá haber agotado las posibilidades de poder participar en un curso de integración.

> Los trabajadores por cuenta ajena y las personas en prácticas deben solicitar la autorización de participación en la Oficina Federal de Migración y Refugiados (BAMF).

Formularios de solicitud:

www.bamf.de → Themen → Integration → Zugewanderte und Kursteilnehmende → Deutsch für den Beruf → Downloads

Por lo general, la participación en el curso profesional de idiomas es gratuita. Los profesionales con ingresos anuales superiores a 20 000 EUR deben abonar una contribución de 2,56 € por lección. Las personas en prácticas están exentas en todos los casos de pagar la tasa adicional. En algunos casos, también se abonan ayudas para el transporte.

Obtenga más información sobre ello en los institutos de idiomas. En caso de aprobar el examen final, puede solicitarse un reembolso de la mitad de los gastos en la Oficina Federal.

BÚSQUEDA DE CURSOS PROFESIONALES DE IDIOMAS (DEUFÖV) EN LA REGIÓN

1. Abra la página www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Haga clic en el campo «Sprachförderung und Migration».
3. Haga clic en el campo «Berufssprachkurse».
4. Introduzca el nivel de curso que quiera buscar y su código postal para buscar por zona.

PROVEEDORES DE CURSOS PROFESIONALES DE IDIOMAS

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40 | 74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 797926
Fax: 07131 7979279
Correo electrónico: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

GO LANGUAGE

Austraße 111 | 74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 7249870
Fax: 07131 7249872
Correo electrónico: info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V. BILDUNGSZENTRUM HEILBRONN

Knorrstraße 4 + 8 | 74074 Heilbronn
Teléfono: 07131 780929
Correo electrónico: bz-heilbronn@ib.de
www.internationaler-bund.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN GGMBH

Hans-Rießer-Straße 7 |
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 770741
(08:00 – 16:00)
Teléfono: 07131 770742
(12:30 – 16:00)
Correo electrónico: Foteini.Bitsaki@bildungspark.de o
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

TRICOS BILDUNG & COACHING ROLAND UND ROBERT STRICKER GBR

Allee 6 (entrada 4) |
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 3824701
Correo electrónico: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de

USS GMBH

Neckargartacher Str. 94 |
74080 Heilbronn
Teléfono: 07131 89895911
Correo electrónico: info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12 |
 74072 Heilbronn
 Teléfono: 07132 35-3500 /-3502
 Correo electrónico: daf@
 vhs-heilbronn.de
 www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15 | 74172 Neckarsulm
 Teléfono: 07132 35-3501 /-3502
 Correo electrónico: vhs@neckarsulm.de
 www.vhs-neckarsulm.de

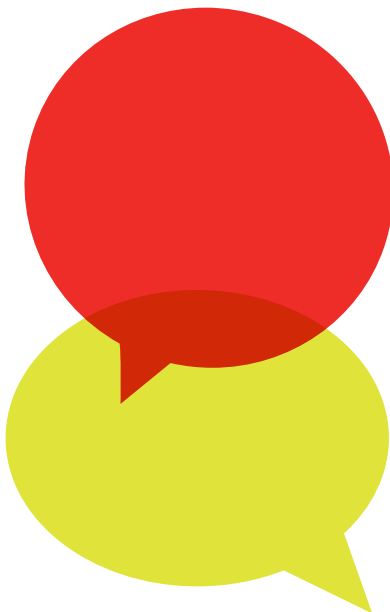
**Aquí encontrará información
 sobre la oferta de cursos actual:**

Landratsamt Heilbronn
 Migration und Integration
 Lerchenstraße 40
 74072 Heilbronn
 Teléfono: 07131 994-8470 /-8471
 Correo electrónico: deutschkurse@
 landratsamt-heilbronn.de
 www.landkreis-heilbronn.de

CURSOS DE ALEMÁN DE VWV DEUTSCH

Mediante el programa estatal de apoyo lingüístico «VwV Deutsch», el estado de Baden-Württemberg ofrece a las autoridades municipales y al distrito administrativo financiación anual para cursos de alemán (cofinanciados por el municipio o el distrito).

El programa se dirige a todos aquellos que no tengan acceso a los cursos de integración. Se financian cursos de idiomas convencionales de distintos niveles, así como la posibilidad de participar en cursos regulares de integración con una ayuda individual (siempre que se cumplan los requisitos).



OTRAS OFERTAS PARA APRENDER ALEMÁN

PROGRAMAS DE APOYO LINGÜÍSTICO OFRECIDOS POR LA AKADEMIE FÜR INNOVATIVE BILDUNG UND MANAGEMENT HEILBRONN-FRANKEN (AIM)

El objetivo es ofrecer asistencia lingüística para el desarrollo específico de las competencias lingüísticas de los alumnos, así como cursos de alemán para personas en prácticas y estudiantes de distintos niveles.

Apoyo lingüístico para niños:

Los niños con necesidades de asistencia lingüística reciben apoyo en la transición de preescolar a la escuela primaria.

Idiomas para el día a día y la escuela primaria:

Los alumnos reciben asistencia lingüística en grupos reducidos o durante las clases de alemán, matemáticas y estudios generales.

Idiomas para el día a día y el instituto:

Los alumnos reciben asistencia lingüística en las clases regulares y en grupos reducidos.

Curso de alemán para personas en prácticas y estudiantes:

Con los cursos de alemán de aim, las personas en prácticas y estudiantes con una lengua materna distinta al alemán podrán mejorar o ampliar sus conocimientos lingüísticos del idioma. También tienen la opción de conseguir un certificado TELC.

Más información sobre los cursos y los programas de apoyo lingüístico:
www.aim-akademie.org



OFERTAS DE ESCUELAS DE IDIOMAS PRIVADAS

Además de la posibilidad de participación en los cursos de integración, todos los interesados pueden aprovechar la amplia oferta de cursos de las escuelas de idiomas privadas. Las escuelas que ofrecen los cursos de integración (véase la página 16) suelen incluir en su programa otros cursos de alemán en diferentes horarios y con diferente carga lectiva.

Puede encontrar más institutos de idiomas en Internet.



APRENDER ALEMÁN DE FORMA AUTODIDACTA



No siempre es posible asistir inmediatamente a un curso de idiomas. A veces, los solicitantes deben esperar dos cursos para poder acceder. Un estudio autodidacta es un buen complemento para aprender alemán, especialmente para personas con experiencia en el aprendizaje de idiomas, siempre que estén motivadas y tengan disciplina.

CURSO EN LÍNEA: APRENDER ALEMÁN POR INTERNET

En Internet, se ofrecen excelentes opciones para aprender alemán. Algunas incluso son gratuitas. La mayoría de ellas son adecuadas para aprender alemán de forma autodidacta. Las aplicaciones, que a veces son de pago, también son útiles para aprender alemán.

Deutsche Welle: **www.dw.com/deutschlernen**

La versión de ordenador ofrece una amplia gama de cursos de alemán y ejercicios gratuitos.

En la versión móvil en learngerman.dw.com, la oferta para aprender alemán está limitada.

Goethe-Institut: **www.goethe.de → Deutsche Sprache**

Además de la oferta de pago, también se ofrecen ejercicios en línea gratuitos, como ejercicios de pronunciación, vocabulario relacionado con el empleo (sobre profesionales sociales o técnicas, oficios, oficinas, servicios o cultura), con tareas, entrevistas y películas.

Deutscher Volkshochschul-Verband: **www.vhs-lernportal.de**

Oferta de aprendizaje digital gratuita de Deutscher Volkshochschul-Verband e.V. (DVV) en cursos en línea para alemán como segunda lengua (A1 – B2). Hay ejercicios para leer, escuchar, escribir y hablar. Los alumnos cuentan con el apoyo de profesores en línea.

Otras aplicaciones de aprendizaje de idiomas (parcialmente de pago):

- > Babbel
- > Mondly
- > Busuu
- > Duolingo
- > Preply
- > Yabla
- > Rosetta Stone
- > Jicki
- > ...

YouTube:

En la plataforma YouTube, hay diferentes canales que ofrecen vídeos explicativos sobre gramática y vocabulario de alemán, así como consejos para aprender alemán.

Aquí tiene algunos canales de ejemplo:

- > @deutsche-schule
- > @Deutschverstehen
- > @LingsterAcademy
- > @hallodeutschschule
- > @ratito
- > @andreathonville

LIBROS DE IDIOMAS PARA UN APRENDIZAJE AUTODIDACTA

Para aprender alemán de forma autodidacta, dispone de varios materiales de aprendizaje.

Los libros de idiomas suelen estar en alemán e inglés, o en otros idiomas.

Para poder corregir los ejercicios, los libros de aprendizaje de alemán para un estudio autodidacta deberían incluir las soluciones.

En bibliotecas o librerías puede hacerse una idea de la oferta de este tipo de material.

Editoriales que ofrecen material de estudio de alemán como lengua extranjera o segunda lengua:

- > Hueber
- > Cornelsen
- > PONS
- > TELC
- > Klett

Los institutos de idiomas regionales también suelen adquirir sus materiales de estudio para los cursos de las editoriales mencionadas anteriormente.

TREFFPUNKT DEUTSCH

Todos los lunes de 15:00 a 17:00, se celebra una reunión abierta y gratuita en alemán. Cada semana, varios mentores nativos en alemán enseñan, hablan y juegan con personas de todas partes del mundo que quieran aprender alemán. La participación es gratuita y se puede asistir en cualquier momento.

Encontrará información sobre el lugar de la reunión, los eventos actuales y otras oportunidades para aprender alemán en su página web: www.treffpunkt-deutsch.org

Esta organización siempre está buscando nuevos mentores de habla alemana que quieran ayudar a aquellos que quieran aprender el idioma.

REVISTA «DEUTSCH PERFEKT»

La revista mensual «Deutsch perfekt» (editorial Spotlight) se puede encontrar en quioscos o se puede obtener mediante una suscripción, que se puede solicitar en deutsch-perfekt.com.

CERTIFICACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS LINGÜÍS- TICOS ADQUIRIDOS POR CUENTA PROPIA

En los institutos de idiomas más grandes, puede hacer una prueba de idioma de pago que certifique los conocimientos del idioma que ha adquirido. Dependiendo del nivel de idioma, esta prueba suele costar unos 130-220 EUR.

Obtenga más información en los institutos de idiomas (véase la página 16). Las pruebas en línea, como la que ofrece la editorial Spotlight, permiten evaluar gratuitamente su nivel de idioma según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:

[www.sprachtest.de/
einstufungstest](http://www.sprachtest.de/einstufungstest)

Otras pruebas de nivel gratuitas

- > learn german.dw.com
- > www.goethe.de/de/spr/kup/tsd.html
- > einstufungstests.klett-sprachen.de/eks/DaF-A1-C1/

Puede obtener información sobre libros de texto para la preparación de exámenes en los institutos de idiomas regionales.



CONSEJOS PARA FAMILIAS MULTILINGÜES CON HIJOS



Hablar varios idiomas tiene muchas ventajas: Tiene acceso a diferentes culturas y sus hijos se sienten cómodos con diferentes culturas. Los niños pueden aprender fácilmente diferentes idiomas de forma paralela: simultáneamente, secuencialmente o mezcladas.

Para que su hijo no tenga problemas en la escuela, es importante que sepa hablar bien alemán. Su hijo aprenderá alemán en la guardería, en preescolar y en la escuela. Como padres, es importante que ayuden a su hijo durante su aprendizaje del idioma. Los siguientes consejos le mostrarán cómo puede ayudar a su hijo.

USO DEL IDIOMA DE FORMA ACTIVA EN LA FAMILIA

En casa, hable mucho con su hijo. Utilice la lengua que prefiera hablar, la lengua con la que más cómodo se sienta. Normalmente, suele ser la lengua materna. Por ejemplo, puede pedirle ayuda: «Vamos a guardar la ropa. Encárgate de doblar los calcetines. Luego, yo pondré las toallas en el armario». Si los padres hablan diferentes idiomas, cada uno debería usar su lengua materna. Por ejemplo, la madre podría hablar rumano y el padre alemán. Cante también canciones infantiles con su hijo, de su país o en otros idiomas.

LECTURA Y LECTURA EN VOZ ALTA

Lea con su hijo regularmente, si puede ser a diario, antes de ir a dormir, por ejemplo.

Consejo:

El proyecto **Amira Lesen** www.amira-lesen.de ofrece libros infantiles en varios idiomas, como alemán, italiano, turco, árabe, inglés, polaco, farsi o español. Las historias utilizan vocabulario típico de la escuela primaria. Los textos los leen personas nativas y se leen lentamente.

El proyecto **Mulingula de** www.mulingula-praxis.de también ofrece libros infantiles gratuitos en varios idiomas, como alemán, árabe, farsi, polaco, rumano, ruso, tamil y turco.

El proyecto **«einfach vorlesen»** publica cada semana en su página web tres cuentos gratuitos para leer en voz alta en alemán. Los cuentos pueden leerse en teléfonos móviles, tabletas u ordenadores, y también se pueden imprimir.

www.einfachvorlesen.de

La **aplicación de aprendizaje gratuita ANTON anton.app** ofrece ejercicios, juegos de aprendizaje y explicaciones interactivas para varias asignaturas escolares, como matemáticas o alemán (cursos 1 a 12). Para utilizar la aplicación se necesitan conocimientos básicos de alemán.

Aplicación de juegos para aprender alemán **«Deutsch lernen mit Mumbro und Zinell»:**

Con juegos de aprendizaje, los alumnos pueden mejorar su competencia del idioma. El juego contiene varias estaciones con ejercicios de vocabulario, expresiones idiomáticas y gramática.

También se puede jugar en línea:

www.planet-schule.de/schwerpunkt/deutsch-lernen-mit-mumbro-zinell/deutsch-lernspiel-102.html

La editorial **«Edition bi:libri»** se especializa en libros infantiles en varios idiomas. En su página web, encontrará una selección de libros disponibles:

www.edition-bilibri.com

También se puede consultar el folleto conjunto de varias editoriales que publican libros infantiles en diferentes idiomas: www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/

Los libros pueden encargarse en línea o en librerías locales.

Junto con otras instituciones, **Stiftung Lesen** organiza campañas de lectura, proyectos de investigación y modelos, como el Día de la Lectura en voz alta, que se celebra en todo el país. En «stiftunglesen.de», se pueden descargar libros ilustrados de objetos ocultos y cómics en 14 idiomas.

www.stiftunglesen.de → informieren → unsere angebote → für soziale Einrichtungen → Aktionsideen...

CENTRO DE MULTILINGÜISMO VHS NECKARSULM

Con el centro de multilingüismo, la VHS Neckarsulm quiere ofrecer a niños y jóvenes la posibilidad de reforzar sus lenguas maternas y descubrir el multilingüismo como una competencia propia. Aquí, las familias multilingües pueden recibir asesoramiento, información y clases de lengua materna para niños y jóvenes. Actualmente, el centro ofrece clases en 9 idiomas. Todos los docentes son hablantes nativos. El requisito para participar en los cursos de idiomas es que los niños ya tengan conocimientos del idioma.

Encontrará más información, así como las fechas de los cursos en www.vhs-neckarsulm.de

CONTACTO DEL CENTRO DE MULTILINGÜISMO DE LA VHS NECKARSULM

Dr. Sabine Rivier

Correo electrónico: dr.sabine.rivier@neckarsulm.de

Teléfono: 07132/35-3502

Johanna Matt

Correo electrónico: johanna.matt@neckarsulm.de

Teléfono: 07132/35-3504

ASISTENCIA A LA GUARDERÍA

Cuanto más tiempo pase un niño en la guardería, más tiempo tendrá de aprender alemán y, por tanto, mejor preparado estará para la escuela. En la guardería, los niños aprenden a escuchar y hablar y adquieren un amplio vocabulario para la escuela primaria.

Los alumnos con un vocabulario más amplio pueden entender mejor el contenido de la clase. Allí, también pueden conocer a otros niños que irán con ellos a la escuela.

En casa, siga hablando con su hijo en su lengua materna.

Puede obtener información sobre las guarderías en el ayuntamiento.

AMPLIAR EL ACCESO AL IDIOMA ALEMÁN

Biblioteca municipal de Heilbronn:

Además de libros de texto y de aprendizaje de alemán como lengua extranjera, la biblioteca municipal de Heilbronn también ofrece una amplia selección de materiales para prepararse para los exámenes, guías lingüísticas, ayudas gramaticales, diccionarios, CD y lecturas sencillas en otros idiomas para principiantes, profesores o para refrescar conocimientos. También hay disponible diferentes revistas para aprender y perfeccionar idiomas extranjeros. La biblioteca ofrece visitas regulares para que los estudiantes y profesores de alemán conozcan mejor la oferta disponible.

La cuota de socio anual para mayores de 19 años cuesta 20 EUR.

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE HEILBRONN

Berliner Platz 12

74072 Heilbronn

Teléfono: 07131 56-2670

Teléfono: 07131 56-3136

Correo electrónico: bibliothek@heilbronn.de

Muchos municipios del distrito tienen sus propias bibliotecas, normalmente más pequeñas.

Actividades de ocio:

Pregunte en el ayuntamiento por las actividades de ocio y deportivas que se ofrecen en la zona. Al apuntar a su hijo a fútbol, música u otras actividades, podrá estar en contacto con niños de su edad.

Cuanto más juegue un niño con otros niños que hablen alemán, más rápido aprenderá el idioma y hará amigos.

Ofertas escolares:

Pregunte en su escuela por programas adicionales a las clases, como ayuda con las tareas o sesiones de lectura. Si hay servicio de guardería por las tardes (horario fijo o extraescolar), aprovéchela si es posible. Su hijo aprenderá alemán más rápido.

Apoyo con el paquete de educación y participación (BuT):

Con él, se pretende que los niños, jóvenes y adultos jóvenes de familias con pocos recursos puedan aprovechar las actividades escolares y de ocio.

Se financia, por ejemplo: material escolar, billetes escolares, viajes o excursiones escolares, almuerzos en la escuela o apoyo para el aprendizaje (tutorías para todas las asignaturas).

Las familias pueden solicitar estas prestaciones a la administración correspondiente si reciben subsidio familiar, prestación social, subsidio de ciudadanía, asistencia social, subsidio de vivienda o prestaciones para solicitantes de asilo.

MÁS INFORMACIÓN:

**familienportal.de →
Familienleistungen →
Bildung und Teilhabe**

Información de BuT:
[www.landkreis-heilbronn.de/
bildungs-und-teilhabepaket-fuer-
kinder-und-jugendliche.9083.htm](http://www.landkreis-heilbronn.de/bildungs-und-teilhabepaket-fuer-kinder-und-jugendliche.9083.htm)

Canal infantil:

Si su hijo ya ha empezado a aprender alemán, puede ver películas o programas de televisión adecuados para su edad en el canal infantil (KIKa) (www.kika.de).

De esta forma, mejorará su comprensión auditiva y ampliará su vocabulario. Sin embargo, el tiempo de uso de programas digitales debería limitarse. Deberían complementar las otras medidas, no sustituirlas.

Otras **aplicaciones**, como «Anton», «Deutsch lernen für Anfänger», «Duolingo», la aplicación de vocabulario «FunEasyLearn» o juegos de aprendizaje digitales del Goethe-Institut pueden fomentar la adquisición del alemán.

Clases particulares:

Si su hijo necesita más ayuda con el alemán en la escuela, las clases particulares también pueden ser útiles. Consulte la información sobre el paquete de educación y participación (BuT).

DEBE SER UN MODELO A SEGUIR AL APRENDER ALEMÁN

Una señal importante para los hijos es cuando los padres también aprenden el idioma y son un modelo a seguir. Se dan cuenta de que aprender alemán es importante y de que vale la pena hacerlo. Compruebe qué posibilidades tiene de participar en un curso de alemán.

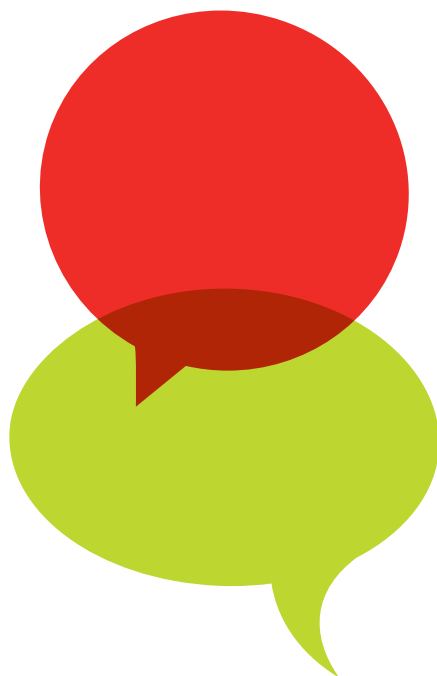
Información para padres:

Carta a los padres «Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache?» (Institut für Frühpädagogik) disponible en 20 idiomas:
www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/

La guía para padres sobre el examen de escolarización (ESU) también incluye consejos valiosos sobre aprender alemán, entre otros:

sozialministerium.baden-wuerttemberg.de →

Service → Publikationen → «Elternratgeber ESU D»



CENTROS DE ASESORAMIENTO



Puede obtener información gratuita sobre los cursos de aprendizaje de idiomas o de integración en los siguientes centros:

ASESORAMIENTO SOBRE MIGRACIÓN

Los centros de asesoramiento se dividen según la responsabilidad regional. Hay centros de asesoramiento para adultos (Asesoramiento sobre migración, MBE) y para jóvenes (de 12 a 27 años, Servicio de migración para jóvenes, JMD).

IN VIA

JUGENDMIGRATIONSDIENST

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Tel.: 07131 7411700
Correo electrónico: jmd.heilbronn@
invia-drs.de

EVANGELISCHER

JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 9644803
Correo electrónico: jmd@
diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7-9
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 9644801
Correo electrónico: mbe@
diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 7419000
Correo electr.: migrationsberatung@
caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DEUTSCHES ROTES KREUZ KREISVERBAND HEILBRONN E.V.

Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 623627
Correo electrónico:
mbe@drk-heilbronn.de

**Solo es posible concertar una cita
previa (por teléfono o correo
electrónico).**



WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

El Welcome Center ofrece apoyo a trabajadores profesionales internacionales para trabajar y vivir en la región de Heilbronn-Franken.

También ofrece información sobre empresas locales y la contratación de profesionales internacionales.

Contacto:

Koepffstraße 17
74076 Heilbronn
Concertar una cita:
Teléfono: 07131 3825-444
Correo electrónico: welcomecenter@heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

EBEN (PARA CIUDADANOS DE LA UE):

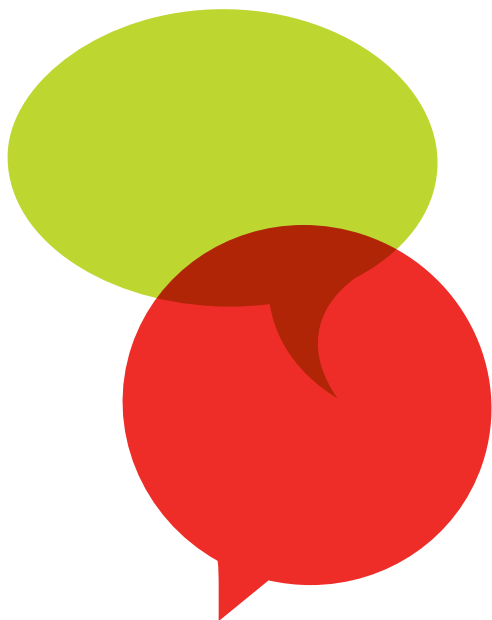
EBEN ofrece asesoramiento completo a nuevos inmigrantes de países de la UE. (**EBEN** significa: **E**ingehende **B**eratung von **E**uropäischen **N**eu-Zugewanderten, es decir, Asesoramiento exhaustivo para nuevos inmigrantes europeos). EBEN es un servicio de asesoramiento ofrecido por Bildungspark y financiado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y el Fondo Social Europeo Plus.

Contacto:

Austraße 28 (EG/Erdgeschoss)
74076 Heilbronn
Teléfono: 07131 770-763
Teléfono móvil: 0151 59921110
gamze.calis@bildungspark.de

INFORMACIÓN SOBRE EL APRENDIZAJE DE ALEMÁN EN EL DISTRITO DE HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Teléfono: 07131 994/-8470/-8471
Correo electrónico: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen





NOTAS

[illegible]

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

PIE DE IMPRENTA

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Redacción: Heide Hindahl, Karen Württemberger

El folleto refleja la situación actual en verano de 2024.

Migración e Integración

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Teléfono: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

